

УДК 81.23

ББК 81

DOI 10.30982/2077-5911-2021-48-2-58-73

Научная статья

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ НЕГРАМОТНОСТЬ:
ЕЩЕ ОДИН «ЦИВИЛИЗАЦИОННЫЙ РИСК»?
(ПРОДОЛЖАЯ РАЗГОВОР С Ю.А. СОРОКИНЫМ)**

Красных Виктория Владимировна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,
Москва, Россия

Аннотация

Данная статья посвящена памяти известного психолингвиста, философа, поэта Юрия Александровича Сорокина. В статье представляется широчайший круг научных интересов ученого: психолингвистика текста, библиопсихология, креолизованные тексты, языковое сознание, феномен прецедентности, лакунарность, (этно)конфликтология и многое другое. На основе этого в статье высказывается предположение, что несомненный интерес Ю.А. Сорокина сегодня вызвали бы проблемы, которые в последнее время осознаются специалистами как «цивилизационные риски»: функциональная и культурная неграмотность. Автор статьи рассматривает данные понятия и на основе анализа научной литературы приводит их определение и указывает основные формы их проявления. В статье обосновывается необходимость введения еще одного понятия – функционально-культурной неграмотности, которая понимается как неготовность и неспособность, в том числе из-за неумения кодировать и декодировать культуруносные смыслы, стоящие за знаками языка, понимать и порождать тексты разной направленности, разных типов, жанров и разного объема. Причинами, с одной стороны, и, с другой – формами проявления функционально-культурной неграмотности являются, как минимум, неспособность порождать и понимать тексты (вплоть до самых простых) и отсутствие необходимых для понимания знаний. В конце статьи делается вывод о том, что во многих работах Ю.А. Сорокина можно найти не только свидетельства предвидения, но и идеи о возможных путях изучения, недопущения и преодоления проблем, стоящих сегодня перед человеком и человечеством.

Ключевые слова: Ю.А. Сорокин, функциональная неграмотность, культурная неграмотность, функционально-культурная неграмотность

«Ю.А. Сорокин относился к той не слишком часто – увы! – встречающейся породе исследователей, которые позволяют себе роскошь “вступать в зону риска <...>, который можно было бы квалифицировать как интеллектуальный идиориск / эгориск” [Сорокин 2008: 3]. Это было его кредо и его призвание. И на этом пути воина-философа Юрий Александрович благодаря своему предвидческому дару зачастую высказывал идеи, вызывавшие и вызывающие до сих пор либо

однозначное приятие и полную поддержку (иногда молчаливую, поскольку требуют остановиться и подумать в тишине, наедине с самим собой), либо недоуменное пожимание плечами, либо полное неприятие» [Красных 2010: 113]. С этой фразы я начала 10 лет назад статью в сборнике, посвященном памяти Юрия Александровича. Как мне кажется, именно в этом – ключ к пониманию столь яркой, неординарной и по-своему неоднозначной фигуры, каким был Юрий Александрович. Он был «безоглядно независим» в своих идеях и в этом смысле удивительно «раздражающ». Ему подчас было тесно в рамках – в рамках нормы, в рамках парадигмы, в рамках языка. Отсюда и его творческие порывы и прорывы в поисках – в поисках причин, идей и слов... Очень хорошо помню слова В.Н. Телия во время одной из наших научных дискуссий (какая это была роскошь и какое пиршество ума!): «Иногда такие хорошие мозги в такую терминологию уходят, что я потом долго думаю: что бы это значило. И понимаю я его одна. <...> В результате он такое наворачнул, что я хотела ему сказать: “Приведи-ка ты лучше синоним, чтобы народ знал”» [Канон... 1999: 17]. И ее гениальная фраза: «Юра, переведи на русский» [Там же: 25].

Творческая, бурлящая натура Юрия Александровича проявлялась в поэзии (реже – в прозе) [Глеб Арсеньев 2000; Глеб Арсеньев 2001а; Глеб Арсеньев 2001б; Глеб Арсеньев [http](#)] и переводах [Андре Бретон 1999; Ван Мэн 2000]. И опять-таки, как мне кажется, именно попытки понять, проникнуть в сущность слова и суть перевода мысли в слово обусловили его интерес и к магии перевода межязыкового [Сорокин 1977а; Сорокин 1999; Сорокин 2000; Сорокин 2003б; Сорокин 2005а].

Но интересы (и творческие, и научные) Юрия Александровича не ограничивались только этим. Спектр проблем, которые он рассматривал в статьях (подчас излишне кратких, в которых проглядывала лишь вершина айсберга его мысли), поразителен. Это и психолингвистический анализ текста [Сорокин 2008], и проблемы библиопсихологии [Сорокин 1982; Сорокин 1985; Сорокин 1991], и креолизованные тексты [Сорокин, Тарасов 1990], и пристальное внимание к индивидуальности, которое проявлялось в призыве изучать именно единичные реакции, полученные в результате любого АЭ (см.: «Будущие исследования будут смещаться от изучения физического и социального пространства микро- и макрогрупп к изучению физического и социального эгопространства и отношений между ними» [Сорокин 2008: 5]), и проблемы изучения прецедентности [Сорокин и др. 1998; Сорокин, Михалева, 1993], и выявление и изучение лакун [Сорокин 1997; Сорокин 2003а; Сорокин 2008; Сорокин 2005а], и проблемы (этно)конфликтологии, размышления над которыми позволили сформулировать многие провидческие идеи [Сорокин 2005], и изучение культурных факторов и культурологических аспектов психолингвистических исследований [Сорокин 1977б; Сорокин 1991; Сорокин 2005а; Сорокин, Тарасов 1977; Сорокин, Цзян Ямин 2000]. Все это привело его к обоснованию новой (будущей) науки – «семиософии»: «следует ожидать появления и формирования семиософии и как ее части – культурософии <...>, а в их рамках появления и формирования этнопсихолингвистической и семиопсихолингвической драматургии и герменевтики. <...> именно эти две субдисциплины окажутся, вероятно, самыми важными для этнической конфликтологии и контактологии» [Сорокин 2008: 4–5] (разрядка оригинала. – В.К.).

Учитывая такое научное наследие, можно, думается, предположить, что

сегодня Юрий Александрович был бы всерьез озабочен, как многие психологи, психолингвисты, нейрофизиологи и др. проблемами функциональной неграмотности (functional illiteracy, Дж.М. Бэлэнтайн, Л. Карган, Дж. Каррэн, Дж. Козол, К.М. Ренцетти, И.А. Бубнова, М.Ю. Мягкова, В.А. Пищальникова, В.П. Чудинова), информационной псевдодебильности (А.Н. Алехин, А.В. Курпатов) и цифрового слабоумия (digital dementia, Т. Компернолле, М. Шпитцер, Т. Клигберг, Р. Фрейланд, Д. Льюис). Изначально эти проблемы были осознаны в западных странах, где, как представляется, царит англосаксонская модель образования. В дальнейшем ситуация усугубилась необходимостью обрабатывать и понимать огромные и постоянно растущие потоки и объемы информации, поставляемой, в том числе, различными устройствами с использованием новейших технологий. И в конце XX в. выяснилось, что человечество столкнулось с «цивилизационным риском» – неспособностью человека читать, писать и считать на уровне, необходимом для решения простейших повседневных задач. Речь идет о неумении находить нужную информацию, правильно понимать прочитанные тексты и приходиться к логическим умозаключениям, а также – на уровне продукции – о неумении создавать связный текст любой сложности и ясно выражать свои мысли и чувства. Функционально неграмотный человек скользит по поверхности текста, не проникая в суть и архитектуру его смыслов, т. е. в лучшем случае понимая отдельные слова, но не понимая текст в целом. Неспособность же декодировать смыслы при восприятии имеет оборотной стороной и неспособность кодировать смыслы при порождении. Иначе говоря, функционально неграмотный человек не приобрел или утратил навыки чтения и письма и неспособен к восприятию и порождению даже короткого и несложного текста, имеющего отношение к повседневной жизни. В последние десятилетия волна функциональной неграмотности достигла и наших берегов, о чем уже давно бьют тревогу многие психолингвисты [Бубнова 2008; Бубнова 2011; Бубнова 2017а; Бубнова 2017б; Бубнова 2019; Мягкова 2015; Мягкова 2016а; Мягкова 2016б; Мягкова 2017; Мягкова 2018; Пищальникова 2018а; Пищальникова 2018б; Пищальникова 2018в].

Еще одна проблема, также возникшая изначально за океаном и докатившаяся до нас, – культурная неграмотность, которая зеркально противоположна культурной грамотности – понятию, предложенному Э.Д. Хиршем [Hirsch 1997 <http://>]: “Hirsch argues for American educators to return to a focus on **cultural literacy**, meaning a common body of knowledge that **literate** citizens within a nation possess. Mere literacy, the ability to sound out or read individual words, is not coterminous with cultural literacy, which is a deeper familiarity with a body of concepts shared by one’s compatriots. Cultural literacy is essential to efficient and effective communication” [Указ. соч.] (‘Хирш утверждает, что американские педагоги должны вновь сосредоточиться на **культурной грамотности**, т. е. на общей совокупности знаний, которыми обладают **грамотные** граждане одной страны. Простая грамотность, способность произносить или читать отдельные слова – вовсе не то же самое, что культурная грамотность, которая есть более глубокое знакомство с совокупностью понятий, разделяемых с соотечественниками. Культурная грамотность необходима для эффективного и действенного общения’; выделено в оригинале, перевод мой. – В.К.). Следует заметить, что некоторые американские коллеги говорят, что Э.Д. Хирш не пользуется в США особой популярностью и «его вообще никто не знает». Однако его идеи имеют не только непримиримых

противников, но и ярых сторонников: “Conservatives thus embraced Hirsch eagerly and breathlessly. <...> Liberals eagerly and breathlessly attacked him with equal vigor” [Liu 2015] (“Консерваторы, таким образом, приняли Хирша с распростертыми объятиями и затаив дыхание. <...> Либералы с не меньшей страстью и так же затаив дыхание его атаковали”; перевод мой. – В.К.). Более того, в ряде работ рассматриваются исторические корни концепции Хирша [Hatley 2016], из которой вырос проект «Что должен знать каждый американец», осуществляемый Программой гражданства и американской идентичности в Институте Аспена (“Hirsch <...> provided the germ of an idea for the “What Every American Should Know” project undertaken by the Citizenship and American Identity Program at the Aspen Institute” [Ibid.]). В словаре “The New Dictionary of Cultural Literacy” [Hirsch et al. 2002] говорится, что «культурная грамотность, в отличие от специальных знаний, означает знания, понимаемые всеми. Это та информация, которую наша страна признала полезной и поэтому ее стоит сохранять. Культурная грамотность – это контекст того, что мы говорим и читаем; это часть того, что делает американца американцем» [Указ. соч.] (цит. по: <https://google-info.org/6065665/1/lingvokulturnaya-gramotnost.html>). Сторонники концепции считают, что «со временем американцы создадут исчерпывающее, бесконечно редактируемое руководство о том, как читать, писать, говорить – и быть – американцами» (“over time, Americans will author a definitive, unendingly edited guide to how to read, write, speak – and be – American”) [Liu 2015]. На мой взгляд, все это лишь подтверждает (уже на новом витке развития науки и познания мира) истинность идей, высказывавшихся еще в XVIII–XIX вв. И.Г. Гердером [Гердер 1977; Гердер 2007] и В. фон Гумбольдтом [Гумбольдт 2000]. Кто бы что ни говорил о гумбольдтианской и неогумбольдтианской парадигмах, с фактами не поспоришь. И не случайно поэтому сегодня и теоретики, и практики в сфере, например, преподавания иностранных языков считают, вслед за А.А. Леонтьевым, что обучать следует не просто языку как некой (пусть и сложной) системе знаков, а общению на этом языке, а значит, надо обучать языку как языку данной культуры. Для современных психолингвистов и серьезных лингводидактов сегодня это уже банальность. Отрицать это – значит «уподобляться рыбе, отрицающей существование воды».

В связи со всем сказанным, не очень понятна мысль весьма авторитетного исследователя Т.В. Черниговской, высказанная в недавней статье «Бессмертие для “новых людей”», адресованной широкой аудитории: «Перед педагогикой и образованием встали новые вызовы. Нужно учить детей *понимать, а не запоминать*, воспитывать в них способность к постоянным переменам, *формировать навыки проверки информации*» [Черниговская 2021] (курсив мой. – В.К.). Казалось бы, все правильно. Но как можно научить понимать без запоминания? Это противоречит, как мне кажется, всем представлениям о процессе не только обучения, но и познания. Мы познаем неизвестное (если не брать, вероятно и как минимум, первые моменты жизни человека как отдельного индивида) на основе уже известного (см. процессы анкоринга и объективации [Moscoviči 1984a; Moscoviči 1984b; Макаров 1998: 47–49]). Кроме того, Э.Д. Хирш пришел к своей концепции культурной грамотности, когда столкнулся с тем, что его ученики были не в состоянии понять текст именно потому, что не имели необходимых знаний (они не знали не только ситуацию, в которой были созданы читаемые ими тексты, – Гражданская война в США, но и их авторов – Улисса

С. Гранта, который был главой Армии Союза в годы данной войны и впоследствии 18-м президентом США, и Роберта Эдварда Ли – генерала армии Конфедеративных Штатов Америки, главнокомандующего армией Конфедерации, одного из самых известных американских военачальников XIX века). Это первое. Второе. Как можно выработать критичность мышления и, следовательно, привычку проверять информацию, если не иметь изначальной базы знаний? Проверять все? Но тогда на одном каком-то моменте / фрагменте / фразе можно просидеть всю жизнь и так в этом не разобраться. И как определить, что именно нужно проверять? Кроме того, это потрясает основы основ: у человека должны быть базовые знания и представления, которые держат его образ / картину мира (данные понятия можно считать синонимичными или разводить, но сейчас не об этом разговор). И третье. Функциональная неграмотность, о которой уже говорилось. Правда, здесь мы сталкиваемся с проблемой: что первично – курица или яйцо? Человек функционально неграмотен потому, что не в состоянии запоминать, т.е. владеть (*sic!*) информацией, или его неспособность понимать и запоминать, имеющая, возможно, физиологические (см., напр., [Guegga 2012]) или, возможно, квазифизиологические [Курпатов, Алехин <http>] корни, обусловлена его функциональной неграмотностью? В любом случае отсутствие знаний снижает порог критичности восприятия поступающей информации. Правда, это уже тема отдельного разговора. Но я очень надеюсь, что Т.В. Черниговская выступает против бездумного заучивания, а не запоминания как такового (если так, то эту мысль можно только поддержать).

Размышляя над многими проблемами, возникшими не сегодня, привели меня к выделению особого типа неграмотности – функционально-культурной. Функционально-культурная неграмотность (ФНК) – это неготовность и неспособность, в том числе из-за неумения кодировать и декодировать культуруносные смыслы, стоящие за знаками языка, понимать и порождать тексты разной направленности, разных типов, жанров и разного объема (особенно, если они превышают размер экрана компьютера / гаджета или содержат число знаков большее, чем позволяет, напр., социальная сеть или мессенджер) [Красных 2019]. Она предполагает отсутствие у индивида культурно-языковой компетенции, по В.Н. Телия (см. напр., [Телия 1996]), которая в норме должна быть присуща индивидуальности / личности как члену этно- / национально-лингво-культурного сообщества, кем мы все по определению являемся, несмотря на все свои личностные, индивидуальные, сугубо уникальные свойства, признаки и качества. Иначе говоря, ФНК совмещает в себе особенности и функциональной (неспособность порождать и понимать тексты), и культурной (отсутствие необходимых для понимания знаний) неграмотности.

Представляется совершенно очевидной необходимость не только изучения причин функциональной, культурной и функционально-культурной неграмотности, но и системной разработки способов их предотвращения и преодоления. Что-то уже, конечно, делается (и делается глубоко и серьезно, о чем свидетельствуют указанные ранее работы отечественных психолингвистов), однако только исследователи, как бы громко они ни били во все колокола, не способны не допустить лавинообразного разрастания функционально-культурной неграмотности, угрожающей единому «пространству общей памяти» (по Ю.М. Ломану [Лотман 1992]). Для этого нужны воля и усилия государства.

Указанный круг проблем, как мне представляется, не оставил бы Юрия Александровича равнодушным, поскольку во многих своих работах он предвидел их появление и закладывал основы возможного их изучения, предотвращения и, что особенно важно, преодоления.

© Красных В.Н., 2021

Литература

Бубнова И.А. Неопсихолингвистика, или психолингвистика личности: новое направление психолингвистических исследований // И.А. Бубнова, И.В. Зыкова, В.В. Красных, Н.В. Уфимцева. (Нео)психолингвистика и (психо)лингвокультурология: новые науки о человеке говорящем: колл. мон. / под ред. В.В. Красных. М.: Гнозис, 2017а. С. 97–179.

Бубнова И.А. Прикладная психолингвистика в образовании: какую личность формируют современные учебники? // Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности: труды Уральского психолингвистического общества: мат-лы Всеросс. науч. семинара с международ. участием «Психолингвистика в образовании и аспекты изучения лингвокреативных способностей» 3 ноября 2016 г. / под ред. Т.А. Гридина. Екатеринбург: [б.и.], 2017б. Вып. 15. С. 51–63.

Бубнова И.А. Проблемы современного образования: психолингвистический аспект [Электронный ресурс]. 2018. URL: <https://vestnik.mgpu.ru/pdf/1624.pdf> (дата обращения: 01.06.2021).

Бубнова И.А. Функциональная неграмотность: неучтенные риски или запланированный результат? // Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности: Труды Уральского психолингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т, Урал. психолингвист. об-во, каф. общ. языкознания и рус. яз.; глав. ред. Т.А. Гридина. Екатеринбург: [б.и.], 2019. Вып. 17. С. 23–31.

Гердер И.Г. Идеи к философии истории человечества / Отв. ред. А.В. Гулыга. М.: Наука, 1977. 705 с. (АН СССР, серия «Памятники исторической мысли») [Электронный ресурс]. URL: <http://padaread.com/?book=44282> (дата обращения: 25.06.2019).

Гердер И.Г. Трактат о происхождении языка. / Пер. с нем. / Вступ. ст. В.М. Жирмунского. М.: Изд-во ЛКИ (УРСС), 2007. 88 с. (История лингвофилософской мысли).

Гумбольдт В. фон. Природа и свойства языка вообще // Избранные труды по языкознанию. / Общ. ред. Г.В. Рамишвили; Послесл. А.В. Гулыги и В.А. Звегинцева. М.: Изд. группа «Прогресс», 2000 [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.rus.ec/b/3255096/read> (дата обращения: 05.04.2012).

Канон, эталон, стереотип в языковом сознании и дискурсе (дискуссия вторая); 24.04.1999, ИЯ РАН (участники: В.Н. Телия, Ю.А. Сорокин, В.Н. Базылев, Н.П. Вольская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных, М.В. Тростников) // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 1999. Вып. 9. С. 5–51.

Красных В.В. К вопросу о будущей науке «семиософия» (в продолжение разговора с Ю.А. Сорокиным) // Язык, сознание, коммуникация: Сб. науч. статей, посвященных

памяти Ю.А. Сорокина / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2010. Вып. 40. С. 113–118.

Красных В.В. Трансляция культурных констант в школьном образовании: ложное «упрямство» или объективная необходимость в современном глобальном мире? // Сборник материалов Второго Всероссийского научно-практического семинара для учителей образовательных организаций, работающих в классах с полиэтничным составом учащихся. 14 марта 2019 года / Под ред. Т.М. Балыхиной. М.: Изд-во РУДН, 2019. С. 40–54.

Курпатов А.В., Алехин А.Н. Философия психологии. Новая методология [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=255487&p> (дата обращения: 10.09.2020).

Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 1999. 288 с.

Лотман Ю.М. Память в культурологическом освещении // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1. Таллинн: Александра, 1992. С. 200–202 [Электронный ресурс]. URL: <http://philology.ru/literature1/lotman-92f.htm> (дата обращения: 03.06.2021).

Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. Тверь: ТверГУ, 1998. 199 с.

Мяжкова Е.Ю. Внутренний метаязык, понимание текста и проблемы функциональной неграмотности. 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vnutrenniy-metayazyk-ponimanie-teksta-i-problemy-funktsionalnoy-negramotnosti/viewer> (дата обращения: 31.05.2021).

Мяжкова Е.Ю. Исследование внутренней грамматики как поиск путей преодоления функциональной неграмотности // Язык, сознание, коммуникация: Сб. науч. ст. / отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2016а. Вып. 53. С. 254–265.

Мяжкова Е.Ю. Моделирование внутреннего метаязыка как средство диагностики функциональной неграмотности // Слово и текст: психолингвистический подход: сб. науч. тр. / под общ. ред. А.А. Залевской. Тверь: ТверГУ, 2015. С. 44–51.

Мяжкова Е.Ю. Навык чтения и проблемы понимания текста. 2018 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/navyk-chteniya-i-problemy-ponimaniya-teksta/viewer> (дата обращения: 31.05.2021).

Мяжкова Е.Ю. Владение навыками чтения как основа функциональной грамотности носителя языка // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». 2016б. № 4. С. 53–59.

Пищальникова В.А. «Эффект бабочки»: трансформация знака в массмедиа как когнитивная проблема // Когнитивные исследования языка. Вып. XXXV: Взгляд в будущее: новые перспективы когнитивных исследований языка: Мат-лы Круглого стола. Москов. гос. лингв. ун-т. 2 ноября 2018 г. / гл. ред. О.К. Ирисханова. Тамбов: Изд. дом «Державинский», 2018в. С. 148–154.

Пищальникова В.А. Новые когнитивные структуры в цифровой информационной среде // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. Вып. 13 (807). М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2018а. С. 192–202.

Пищальникова В.А. Цифровое информационное пространство как среда специфического знакообразования // Филологические чтения ЯрГУ им. П.Г. Демидова / сост. Е.А. Федорова. Ярославль: Ярослав. гос. ун-т им. П.Г. Демидова, 2018б. С. 196–201.

Сорокин Ю.А. Текст: цельность, связность, эмотивность // Аспекты общей и частной лингвистической теории текста. М.: Наука, 1982. С. 61–73.

Сорокин Ю.А. Интерпретативная или деятельностная теория перевода? // Языковое сознание и образ мира: Сб. статей / Отв. ред. Н.В. Уфимцева. М.: ИЯз РАН, 2000 [Электронный ресурс]. URL: https://iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html_204/3-1.html (дата обращения: 01.06.2021).

Сорокин Ю.А. Лакуны: еще один ракурс рассмотрения // Лакуны в языке и речи: Сб. науч. трудов / Под ред. Ю.А. Сорокина, Г.В. Быковой. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2003а. С. 3–11.

Сорокин Ю.А. Метод установления лакун как один из способов выявления специфики локальных культур // Национально-культурная специфика речевого поведения. М.: Наука, 1997. С. 120–136.

Сорокин Ю.А. Неканоническая русистика: Статьи, заметки, реплики. М.: Ариадна, 2008. 172 с.

Сорокин Ю.А. Ориентальное переводоведение и его болевые точки // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 1999. Вып. 9. С. 149–153.

Сорокин Ю.А. Переводоведение: Статус переводчика и психогерменевтические процедуры. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003б. 160 с.

Сорокин Ю.А. Почему живут и умирают книги?: Библиопсихологические и этнокультурологические сюжеты. М.: Педагогика, 1991. 159 с.

Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. М.: Наука, 1985. 166 с.

Сорокин Ю.А. Роль этнопсихолингвистических факторов в процессе перевода // Национально-культурная специфика речевого поведения. М.: Наука, 1977а. С. 166–174.

Сорокин Ю.А. Смысловое восприятие текста и библиопсихология (раздел третий) // Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф., Шахнарович А.М. Теоретические и прикладные проблемы речевого общения: колл. мон. М.: Наука, 1979. 327 с.

Сорокин Ю.А. Сознание и модусы его существования: китайская лингвокультурная общность в 1966–1976 гг. Ретроспективные размышления // Языковая личность в дискурсе: полифония структур и культур. Мат-лы междунар. научно-практич. конф. / Отв. ред. проф. А.А. Романов. М.–Тверь: ИЯ РАН, ТвГУ, ТГСХА, 2005а. С. 75–92. [Электронный ресурс] URL: http://tverlingua.ru/archive/001/01_1-004.htm (дата обращения: 01.06.2021).

Сорокин Ю.А. Художественная и историческая трансляция культуры // Национально-культурная специфика речевого поведения. М.: Наука, 1977б. С. 120–136.

Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология (теоретические и экспериментальные фрагменты). Самара: Русский лицей, 1994. 94 с.

Сорокин Ю.А. Этноконфликт: модель и ее составляющие // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2005б. Вып. 30. С. 125–132.

Сорокин Ю.А., Гудков Д.Б., Красных В.В., Вольская Н.П. Феномен прецедентности и прецедентные феномены (запись дискуссии), 28.01.1998, ИЯ РАН // Язык, сознание,

коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1998. Вып. 4. С. 5–33.

Сорокин Ю.А., Михалева И.М. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания // *Язык и сознание: парадоксальная рациональность*. М.: ИЯЗ РАН, 1993. С. 98–118.

Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // *Оптимизация речевого воздействия: колл.мон.* М.: Наука, 1990. С. 180–186.

Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Национально-культурная специфика речевого и неречевого поведения // *Национально-культурная специфика речевого поведения*. М.: Наука, 1977. С. 14–38.

Сорокин Ю.А., Цзян Ямин (КНР). Составляющие образа мира: современные русские и китайцы // *Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов*. М.: Диалог-МГУ, 2000. Вып. 11. С. 5–8.

Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.

Черниговская Т.В. Бессмертие для «новых людей» // *АиФ*, № 21, 2021.

Guerra J. Five things to know about early childhood brain development. 2012 [Электронный ресурс]. URL: <https://stateofopportunity.michiganradio.org/post/five-things-know-about-early-childhood-brain-development> (дата обращения: 01.06.2021).

Hatley A. American ‘Cultural Literacy,’ Historically Considered. 2016. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.aspeninstitute.org/blog-posts/american-cultural-literacy-historically-considered/> (дата обращения: 04.06.2021).

Hirsch E.D. Jr. Cultural Literacy: What Every American Needs to Know. Boston: Houghton Mifflin, 1987. – 251 pp. [Электронный ресурс]. URL: https://www.goodreads.com/book/show/768841.Cultural_Literacy (дата обращения: 09.03.2019).

Hirsch E.D. Jr., Joseph F. Kett, J. Trefil. The New Dictionary of Cultural Literacy. Boston; N.–Y.: Houghton Mifflin Company, 2002. [Электронный ресурс]. URL: <http://bookfi.net/book/1175537> (дата обращения: 09.03.2019).

Liu E. What Every American Should Know. Defining common cultural literacy for an increasingly diverse nation. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theatlantic.com/politics/archive/2015/07/what-every-american-should-know/397334/> (дата обращения: 03.06.2021).

Moscoviči S. The Myth of the Lonely Paradigm: A Re-joinder//*Social Research*. 1984a, Vol. 51. P. 939–968.

Moscoviči S. The Phenomenon of Social Representations//*Social Representations*. Eds.: R. Farr, S. Moscovici. Cambridge: Cambr. Univ. Press, 1984b. P. 3–69.

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 17.06.2021

Дата принятия к печати: 22.06.2021

Сведения об авторе:

Красных Виктория Владимировна – доктор филологических наук, доцент, профессор филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Контактная информация:

119991, Москва, Ленинские горы, ГСП-1, 1-й корп. гум. фак-тов

ORCID: <https://orcid.org/000-0001-8753-4168>

e-mail: victoryvk@gmail.com

Для цитирования:

Красных В.В. Функционально-культурная неграмотность: еще один «цивилизационный риск»? (Продолжая разговор с Ю.А. Сорокиным) // Вопросы психолингвистики №2(48) 2021, С. 58–73, doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-58-73

UDC 81.119

Research article

LBC 81

DOI 10.30982/2077-5911-2021-48-2-58-73

**FUNCTIONAL-CULTURAL ILLITERACY:
ANOTHER “CIVILIZATIONAL RISK”?
(CONTINUING THE CONVERSATION WITH YU.A. SOROKIN)**

Victoria V. Krasnykh

Lomonosov Moscow State University,
Moscow, Russia

Abstract

This article is dedicated to the memory of the famous psycholinguist, philosopher, poet Yuri Alexandrovich Sorokin. The article represents the widest range of scientific interests of the researcher: text psycholinguistics, bibliopsychology, creolized texts, linguistic consciousness, the phenomenon of precedentness, lacunarity, (ethno)confictology, etc. On the basis of this, the author suggests that the problems that nowadays are defined by specialists as “civilizational risks”, i.e., functional and cultural illiteracy, would cause Yu.A. Sorokin’s undoubted interest. Based on the analysis of scientific literature, the author of the article considers the concepts of functional and cultural illiteracy, gives their definition and indicates the main forms of their manifestation. The author substantiates the need to introduce another concept – functional-cultural illiteracy which is understood as inability to encode and decode cultural meanings behind the signs of language, and therefore inability to understand and generate texts of different targeting, types, genres and volume. The reasons and the forms of manifestation of functional-cultural illiteracy are, at least, the inability to generate and understand texts (even the simplest ones) and the lack of knowledge necessary for understanding. At the end of the article, the author concludes that in many works by Yu.A. Sorokin, one can find not only evidence of foresight, but also ideas about possible ways to study, prevent and overcome the problems facing human and humanity today.

Keywords: Yu.A. Sorokin, functional illiteracy, cultural illiteracy, functional-cultural illiteracy

References

Bubnova, I.A. (2017a) *Neopsikholingvistika, ili psikholingvistika lichnosti: novoe napravlenie psikholingvisticheskikh issledovanii* [Neopsycholinguistics, or Personality Psycholinguistics: a New Direction of Psycholinguistic Research]. In: I.A. Bubnova, I.V. Zykova, V.V. Krasnykh, N.V. Ufimtseva, V.V. Krasnykh (ed.). *(Neo)psikholingvistika i (psikho)lingvokul'turologiya: novye nauki o cheloveke govoryashchem* [(Neo) psycholinguistics and (psycho) cultural linguistics: new sciences about the person speaking]. Moscow, Gnozis, pp. 97–179. (in Russian)

Bubnova, I.A. (2017b) *Prikladnaya psikholingvistika v obrazovanii: kakuyu lichnost' formiruyut sovremennye uchebniki* [Applied Psycholinguistics in Education: What Personality is Shaped by Modern Textbooks]. In: Gridina, T.A. (ed.) *Psikholingvisticheskie aspekty izucheniya rechevoi deyatel'nosti* [Psycholinguistic aspects of the study of speech activity]: Works of the Ural Psycholinguistic Society: materials of the All-Russian scientific seminar with international participation “Psycholinguistics in education and aspects of the study of linguistic creative abilities”, 3d November 2016, (15), pp. 51–63. (in Russian)

Bubnova, I.A. (2018) *Problemy sovremennogo obrazovaniya: psikholingvisticheskii aspekt* [Problems of Modern Education: Psycholinguistic Aspect]. Available from: <https://vestnik.mgpu.ru/pdf/1624.pdf> [Accessed 1st of June 2021]. (in Russian)

Bubnova, I.A. (2019) *Funktional'naya negramotnost': neuchtennye riski ili zaplanirovannyi rezul'tat?* [Functional Illiteracy: Unaccounted Risks or Planned Results?]. In: Gridina, T.A. (ed.) *Psikholingvisticheskie aspekty izucheniya rechevoi deyatel'nosti* [Psycholinguistic aspects of the study of speech activity] Proceedings of the Ural Psycholinguistic Society. Ekaterinburg, (17), pp. 23–31. (in Russian)

Herder, J.G. (1977) *Idei k filosofii istorii chelovechestva* [Outline of a Philosophical History of Humanity]. Translated from German by A.V. Mikhailov. Moscow, Nauka publ. Available from: <http://padaread.com/?book=44282> [Accessed 25th of June 2019]. (in Russian)

Herder, J.G. (2007) *Traktat o proiskhozhdenii yazyka* [Treatise on the Origin of Language]. Translated from German. Moscow, Izdatel'stvo LKI (URSS). (in Russian)

Humboldt, W. von (2000) *Priroda i svoystva yazyka voobshche* [Nature and Properties of Language in General]. In: *Izbrannye trudy po yazykoznaniiyu* [Selected Works on Linguistics]. Translated from German. G.V. Ramishvili (ed.); Afterword by A.V. Gulyga, V.A. Zvegintseva. Moscow, Progress publ. Available from: <http://lib.rus.ec/b/325096/read> [Accessed 5th of April 2012]. (in Russian)

Kanon, ehtalon, stereotip v yazykovom soznanii i diskurse (diskussiya vtoraya) [Canon, Standard, Stereotype in Linguistic Consciousness and Discourse (second discussion)]; 24.04.1999, IYA RAN (uchastniki: V.N. Teliya, Yu.A. Sorokin, V.N. Bazylev, N.P. Vol'skaya, D.B. Gudkov, I.V. Zakharenko, V.V. Krasnykh, M.V. Trostnikov) (1999). In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: collection of works. Moscow, Dialog-MGU publ., (9), pp. 5–51. (in Russian)

Krasnykh, V.V. (2010) *K voprosu o budushchei nauke «semiosofiya» (v prodolzhenie razgovora s Yu.A. Sorokinym)* [On the Question of the Future Science of “Semiosophy” (in continuation of the conversation with Yu.A. Sorokin)]. In: Krasnykh, V.V., Izotov,

A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles dedicated to the memory of Yu.A. Sorokin. Moscow, MAKS Press, (40), pp. 113–118. (in Russian)

Krasnykh, V.V. (2019) *Translyatsiya kul'turnykh konstant v shkol'nom obrazovanii: lozhnoe «upryamstvo» ili ob'ektivnaya neobkhodimost' v sovremennom global'nom mire?* [Translation of Cultural Constants in School Education: False “Stubbornness” or an Objective Necessity in the Modern Global World?]. In: Balykhina, T.M. (ed.) *Collection of materials of the Second All-Russian scientific and practical seminar for teachers of educational organizations working in classes with a multi-ethnic composition of students*. 14th March 2019. Moscow, Izdatel'stvo RUDN, pp. 40–54. (in Russian)

Kurpatov, A.V., Alekhin, A.N. *Filosofiya psikhologii. Novaya metodologiya* [Philosophy of Psychology. New methodology]. Available from: <https://www.litmir.me/br/?b=255487&p> [Accessed 10th of September 2020]. (in Russian)

Leont'ev, A.A. (1999) *Osnovy psikholingvistiki* [Fundamentals of Psycholinguistics]. Moscow, Smysl publ. (in Russian)

Lotman, Yu.M. (1992) *Pamyat' v kul'turologicheskom osveshchenii* [Memory in Culturological Lighting]. In: Lotman, Yu.M. *Izbrannye stat'i* [Selected articles]. Vol. 1. Tallinn: Aleksandra, pp. 200–202. Available from: <http://philology.ru/literature1/lotman-92f.htm> [Accessed 3^d of June 2021]. (in Russian)

Makarov, M.L. (1998) *Interpretativnyi analiz diskursa v maloi gruppe* [Interpretive Analysis of Discourse in a Small Group]. Tver', TveRGU publ. (in Russian)

Myagkova, E.Yu. (2017) *Vnutrennii metayazyk, ponimanie teksta i problemy funktsional'noi negramotnosti* [Internal Metalanguage, Text Comprehension and Functional Illiteracy Problems]. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/vnutrenniy-metayazyk-ponimanie-teksta-i-problemy-funktsionalnoy-negramotnosti/viewer> [Accessed 31st of May 2021]. (in Russian)

Myagkova, E.Yu. (2016a) *Issledovanie vnutrennei grammatiki kak poisk putei preodoleniya funktsional'noi negramotnosti* [The Study of Internal Grammar as a Search for Ways to Overcome Functional Illiteracy]. In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles. M.: MAKS-Press, Vyp. 53, 254–265. (in Russian)

Myagkova, E.Yu. (2015) *Modelirovanie vnutrennego metayazyka kak sredstvo diagnostiki funktsional'noi negramotnosti* [Modeling of Internal Metalanguage as a Means of Diagnosing Functional Illiteracy]. In: Zalevskaya, A.A. (ed.) *Slovo i tekst: psikholingvisticheskiy podkhod* [Word and Text: A Psycholinguistic Approach]: collection of scientific articles. Tver', TveRGU, pp. 44–51. (in Russian)

Myagkova, E.Yu. (2018) *Navyk chteniya i problemy ponimaniya teksta* [Reading Skills and Problems of Text Understanding]. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/navyk-chteniya-i-problemy-ponimaniya-teksta/viewer> [Accessed 31st of May 2021]. (in Russian)

Myagkova, E.Yu. (2016b) *Ovladenie navykami chteniya kak osnova funktsional'noi gramotnosti nositelya yazyka* [Mastering Reading Skills as the Basis of Functional Literacy of a Native Speaker]. *Vestnik TVGU. Seriya «Filologiya»*, (4), 53–59. (in Russian)

Pishchal'nikova, V.A. (2018b) *«Ehffekt babochki»: transformatsiya znaka v massmedia kak kognitivnaya problema* [The Butterfly Effect: Transformation of a Sign in Mass Media

as a Cognitive Problem]. In: Iriskhanova, O.K. (ed.) *Kognitivnye issledovaniya yazyka*. Vyp. XXXV: Vzglyad v budushchee: novye perspektivy kognitivnykh issledovaniy yazyka [Cognitive language studies. Issue XXXV: Looking into the Future: New Perspectives on Cognitive Language Research]: Proceedings of the Round Table. Moscow State Linguistic University. 2nd November 2018. Tambov, Izdatel'skiy dom «DerzhavinskiI», pp. 148–154. (in Russian)

Pishchal'nikova, V.A. (2018a) *Novye kognitivnye struktury v tsifrovoi informatsionnoi srede* [New Cognitive Structures in the Digital Information Environment]. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*, Vyp.13 (807). Moscow, FGBOU VO MGLU, 192–202. (in Russian)

Pishchal'nikova, V.A. (2018b) *Tsifrovoe informatsionnoe prostranstvo kak sreda spetsificheskogo znakoobrazovaniya* [Digital Information Space as an Environment of Specific Sign Formation]. In: Fedorova, E.A. (ed.) *Filologicheskie chteniya YaRGU im. P.G. Demidova* [Philological readings], P.G. Demidov Yaroslavl' State University, pp. 196–201. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1982) *Tekst: tsel'nost', svyaznost', ehmotivnost'* [Text: Integrity, Coherence, Emotiveness]. In: *Aspekty obshchei i chastnoi lingvisticheskoi teorii teksta* [Aspects of general and particular linguistic theory of text]. Moscow, Nauka publ., pp. 61–73. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (2000) *Interpretativnaya ili deyatel'nostnaya teoriya perevoda?* [Interpretive or Activity Theory of Translation?]. In: Ufimtseva, N.V. *Yazykovoe soznanie i obraz mira* [Linguistic consciousness and image of the world]: Collection of articles. Moscow, IYaz RAN publ. Available from: https://iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html_204/3-1.html [Accessed 1st of June 2021]. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (2003a) *Lakuny: eshche odin rakurs rassmotreniya* [Lacunae: Another Viewpoint]. In: Sorokin, Yu.A., Bykovaya G.V. (eds.) *Lakuny v yazyke i rechi* [Lacunae in language and speech]: collection of scientific works. Blagoveshchensk, Izdatel'stvo BGPU, pp. 3–11. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1997) *Metod ustanovleniya lakun kak odin iz sposobov vyyavleniya spetsifiki lokal'nykh kul'tur* [The Method of Establishing Lacunae as One of the Ways to Identify the Specificity of Local Cultures]. In: *Natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo povedeniya* [National and cultural specifics of speech behavior]. M.: Nauka publ., pp. 120–136. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (2008) *Nekanonicheskaya rusistika: Stat'i, zametki, repliki* [Non-canonical Russian studies: Articles, notes, remarks]. Moscow, Ariadna publ. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1999) *Oriental'noe perevodovedenie i ego bolevye tochki* [Oriental Translation Studies and Its Pain Points]. In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles. Moscow, Dialog-MGU, Vyp. 9, pp. 149–153. (in Russian)

Sorokin Yu.A. (2003b) *Perevodovedenie: Status perevodchika i psikhogermeneyticheskie protsedury* [Translation Studies: Translator Status and Psychohermeneutic Procedures]. Moscow, ITDGK «Gnozis». (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1991) *Pochemu zhivut i umirayut knigi?: Bibliopsikhologicheskie i ehnokul'turologicheskie syuzhety* [Why Do Books Live and Die?: Bibliopsychological and Ethnocultural Subjects]. Moscow, Pedagogika publ. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1985) *Psikholingvicheskie aspekty izucheniya teksta* [Psycholinguistic Aspects of Text Study]. Moscow, Nauka publ. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1977a) *Rol' ehtnopsikholingvicheskikh faktorov v protsesse perevoda* [The Role of Ethnopsycholinguistic Factors in the Process of Translation]. In: *Natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo povedeniya* [National and cultural specifics of speech behavior]. Moscow, Nauka publ, pp. 166–174. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1979) *Smyslovoe vospriyatie teksta i bibliopsikhologiya (razdel tretii)* [Semantic Perception of the Text and Bibliopsychology (section three)]. In: Sorokin Yu.A., Tarasov E.F., Shakhnarovich A.M. *Teoreticheskie i prikladnye problemy rechevogo obshcheniya* [Theoretical and applied problems of speech communication]. Moscow, Nauka publ. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (2005a) *Soznanie i modusy ego sushchestvovaniya: kitaiskaya lingvokul'turnaya obshchnost' v 1966–1976 gg. Retrospektivnye razmyshleniya* [Consciousness and Modes of its Existence: Chinese Linguocultural Community in 1966–1976. Retrospective Reflections]. In: Romanov A.A. (ed.) *Yazykovaya lichnost' v diskurse: polifoniya struktur i kul'tur* [Linguistic personality in discourse: polyphony of structures and cultures]: Materials of International scientific and practical conference. Moscow–Tver': IYA RAN, TVGU, TGSKHA, pp. 75–92. Available from: http://tverlingua.ru/archive/001/01_1-004.htm [Accessed 1st of June 2021]. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (19976) *Khudozhestvennaya i istoricheskaya translyatsiya kul'tury* [Artistic and Historical Transfer of Culture]. In: *Natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo povedeniya* [National and cultural specifics of speech behavior]. Moscow, Nauka publ., pp. 120 – 136. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (1994) *Ehtnicheskaya konfliktologiya (teoreticheskie i ehksperimental'nye fragmenty)* [Ethnic Conflictology (Theoretical and Experimental Fragments)]. Samara, Russkii litsei publ. (in Russian)

Sorokin, Yu.A. (20056) *Ehtnokonflikt: model' i ee sostavlyayushchie* [Ethno-conflict: Model and its Components]. In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles. Moscow, MAKS Press, Vyp. 30, pp. 125–132. (in Russian)

Sorokin, Yu.A., Gudkov, D.B., Krasnykh, V.V., Vol'skaya, N.P. (1998) *Fenomen pretsedentnosti i pretsedentnye fenomeny (zapis' diskussii)* [Phenomenon of precedent and precedent phenomena (record of the discussion)], 28.01.1998, IYa RAN. In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles. Moscow, Filologiya, Vyp. 4, pp. 5–33. (in Russian)

Sorokin, Yu.A., Mikhaleva, I.M. (1993) *Pretsedentnyi tekst kak sposob fiksatsii yazykovogo soznaniya* [Precedent Text as a Way of Fixing Linguistic Consciousness]. In: *Yazyk i soznanie: paradoksal'naya ratsional'nost'* [Language and Consciousness: Paradoxical Rationality]. Moscow, IYaz RAN, pp. 98–118. (in Russian)

Sorokin, Yu.A., Tarasov, E.F. (1990) *Kreolizovannye teksty i ikh kommunikativnaya funktsiya* [Creolized Texts and Their Communicative Function]. In: *Optimizatsiya rechevogo vozdeistviya* [Optimization of speech impact]. Moscow, Nauka publ., pp. 180–186. (in Russian)

Sorokin, Yu.A., Tarasov, E.F. (1977) *Natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo i nerechevogo povedeniya* [National-Cultural Specificity of Speech and Non-speech Behavior]. In: *Natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo povedeniya* [National and cultural specifics of speech behavior]. Moscow, Nauka, pp. 14 – 38. (in Russian)

Sorokin, Yu.A., Jiang Yamin (China). (2000) *Sostavlyayushchie obraza mira: sovremennye russkie i kitaitsy* [Components of the Worldview: Modern Russians and Chinese]. In: Krasnykh, V.V., Izotov, A.I. (eds.) *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]: Collection of scientific articles. Moscow, Dialog-MGU, Vyp. 11, pp. 5–8. (in Russian)

Teliya, V.N. (1996) *Russkaya frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty* [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguocultural aspects]. Moscow, Yazyki russkoi kul'tury publ. (in Russian)

Chernigovskaya, T.V. (2021) *Bessmertie dlya "novykh lyudei"* [Immortality for "New People"]. *AiF*, (21). (in Russian)

Guerra J. (2012) Five things to know about early childhood brain development. Available from: <https://stateofopportunity.michiganradio.org/post/five-things-know-about-early-childhood-brain-development> [Accessed 1st of June 2021]. (in English)

Hatley A. (2016) American 'Cultural Literacy,' Historically Considered. Available from: <https://www.aspeninstitute.org/blog-posts/american-cultural-literacy-historically-considered/> [Accessed 4th of June 2021]. (in English)

Hirsch E.D. Jr. (1987). *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know*. Boston, Houghton Mifflin. Available from: https://www.goodreads.com/book/show/768841.Cultural_Literacy [Accessed 19th of March 2019]. (in English)

Hirsch, E.D. Jr., Kett, F.J., Trefil, J. (2002). *The New Dictionary of Cultural Literacy*. Boston; New York, Houghton Mifflin Company. Available from: <http://bookfi.net/book/1175537> [Accessed 19th of March 2019]. (in English)

Liu E. (2015) What Every American Should Know. Defining common cultural literacy for an increasingly diverse nation. Available from: <https://www.theatlantic.com/politics/archive/2015/07/what-every-american-should-know/397334/> [Accessed 3^d of June 2021]. (in English)

Moscoviči, S. (1984a) The Myth of the Lonely Paradigm: A Re-joinder. *Social Research*. (51), 939–968. (in English)

Moscoviči, S. (1984b) The Phenomenon of Social Representations. *Social Representations*. (R. Farr, S. Moscovici, Eds.). Cambridge, Cambridge University Press, pp. 3–69. (in English)

© Krasnykh V.V., 2021

Article history:

Received: 17.06.2021

Accepted: 22.06.2021

Bionotes:

Victoria V. Krasnykh – Doctor of Philology, Professor, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University

Contact information:

I Humanities, MSU, Leninskie Gory, Moscow, 119991

ORCID: <https://orcid.org/000-0001-8753-4168>

e-mail: victoryvk@gmail.com

For citation:

Krasnykh, V.V. (2021) Functional-Cultural Illiteracy: Another “Civilizational Risk”? (Continuing the Conversation with Yu.A. Sorokin). *Journal of Psycholinguistics*. 2 (48), pp. 58–73 . Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-58-73 (in Russian)